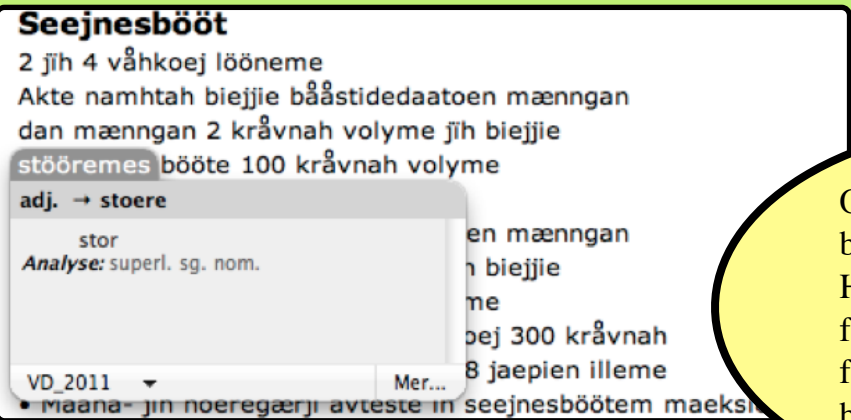


# Voestes Digibaakoeh: Ordboka forstår bøyde ord

Voestes Digibaakoeh er ei sørsamisk elektronisk ordbok som også forstår bøyde ord, fordi vi har lært datamaskinen grammatikk!



Ordet *stööremes* er ei bøyingsform av *stoere*. Her finner du grunnforma, hvilken bøyingsform det er, og hva ordet betyr.

Ordboka kan lastes ned gratis for Macintosh, Linux og Windows. Gå til <http://dicts.uit.no>

## Ordboka viser viktige bøyningsformer

I tillegg til oversettelse, kan man få fram nøkkelformer som viser omlyd og vokalveksling.



### Installasjon på Windows og Linux

- Last ned og installer ordboksprogrammet **StarDict**, som er plattformuavhengig, open-kjeldekode, og gratis, og har dei trekkja vi treng. Etter installasjonen kan du konfigurere verktyga som du vil. Det betyr spesielt at du kan velje bort eller fjerne forinstallerte ordbøker (Main Menu->Manage Dict), endre font-egenskapar (Main Menu->Preferences), osv.
  - For Windows: [StarDict 3.0.1](#) (merk at det må vere nett versjon 3.0.1., og ikkje nyere versjon!)
  - for Linux: [QStarDict](#) ("testa på GNU/Linux, fungerer sannsynlegvis på andre UNIX plattformar også.")
  - for Fedora/Linux: [StarDict 3.0.1](#)
  - for Debian/Linux: [StarDict](#)
- Last ned ordboksfil(er), som [smanob-stardict.dictionary.zip](#)
  - [Nordsamisk - norsk ordbok](#) (2,5 av 3,3 MB (92,6 kB/sek) - 8 sekunder gjenstår)
  - [Sørsamisk - norsk/sørsamisk ordbok](#) (2,5 av 3,3 MB (92,6 kB/sek) - 8 sekunder gjenstår)
  - [Kvensk - norsk - kvensk ordbok](#) (2,5 av 3,3 MB (92,6 kB/sek) - 8 sekunder gjenstår)

Man kan bruke ordboka på internett uten å laste den ned, men da viser den bare grunnformer. Man kan lete etter ordene også fra norsk. Gå til <http://dicts.uit.no>

## Ordforrådet i ordboka

Ordforrådet i Voestes Digibaakoeh er henta fra flere kilder:

- ordlister fra Hemnes Samiske Forenings nettsider
- stedsnavn fra Statens Kartverk
- ord fra boka "Verbh!", og sørsamiske lærebøker og tekster

Tilsammen inneholder ordboka 11.000 grunnord, og sammen med bøyningsformene blir det nesten 200.000 ordformer!

Norsk Bokmål ↔ Sørsamisk Om ordbøkene

mor

Entries starting with mor

mor n. → 1. määre 2. tjiđtjie  
morfar n. → tjiđtjaajja  
morgen n. → aerede  
morgendagen n. → jirrede  
morgenfugl n. → voerpehke  
mord n. → buvveme  
more seg v. → 1. lustedalledh 2. lustestalledh 3. skovhtjedh  
morbror n. → jyöne  
morbror- og søsterbarn phrase → jyönetje  
morsmål n. → ietniengiele  
morsmålsopplæring n. → ietniengieleööhpehtimmie  
mors eldre søster phrase → gäeskie  
mors eldre kusine phrase → gäeskie  
mors fetter phrase → jyöne  
mors yngre kusine phrase → 1. meata 2. muahra 3. muata  
mors yngre søster phrase → 1. meata 2. muahra 3. muata  
morsom a. → lusted  
moro n. → 1. luste 2. tryjje  
mormor n. → tjiđtjaahka  
mormors eldre søster phrase → gäeskie